CLAY PAKY
ARCHITECTURAL LIGHTING DIVISION

DISPLAY LINE

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

PRISMA EFFETTO PANORAMICO (C52135)

Il presente foglio di istruzioni deve essere letto unitamente al manuale di istruzioni fornito con il proiettore sul quale si intende montare questo accessorio.

Questo accessorio può essere montato sui proiettori **Display Line** provvisti di guide elettrificate, in abbinamento con il supporto portaobiettivo (fornito di serie con il proiettore) e con un obiettivo. Può essere montato singolarmente o in combinazione con altri accessori.

MONTAGGIO SINGOLO

L'accessorio deve essere fissato sul supporto portaobiettivo procedendo come segue:

Fig. 1 - Allentare i due volantini (**A**) in modo che essi non sporgano all'interno del collare (**B**).

Fig. 2 - Assicurarsi che l'interruttore (**C**) sia in posizione di spento «**O**», quindi infilare l'accessorio sul supporto portaobiettivo e avvitare senza forzare i volantini (**A**).

MONTAGGIO IN COMBINAZIONE CON ALTRI ACCESSORI

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso degli altri accessori. Come norma generale fare attenzione, nel montaggio, a non far entrare in contatto fra loro le parti in movimento dei diversi accessori.

FUNZIONAMENTO

L'accessorio funziona in maniera automatica, per avviarlo posizionare su «**I**» l'interruttore (**C**).

ORIENTAMENTO DEL PRISMA

Fig. 4 - Per orientare i fasci luminosi nella direzione desiderata, allentare i due volantini (**A**), ruotare l'accessorio sul supporto portaobiettivo, quindi avvitare senza forzare i due volantini (**A**).

MANUTENZIONE

L'accessorio non richiede alcuna manutenzione ordinaria e in caso di malfunzionamento deve essere affidato a un tecnico autorizzato. La pulizia periodica del prisma va effettuata con un panno antistatico oppure con un panno morbido e un detersivo per vetro non corrosivo.

CORREZIONE DI SEMPLICI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Il prisma non gira regolarmente:

- Verificare che il proiettore sia acceso e che l'interruttore (**C**) dell'accessorio sia in posizione «**I**».
- Verificare che ci sia contatto tra il collare contenente le due strisce conduttrici di fissaggio dell'accessorio e il supporto portaobiettivo.
- Verificare che ci sia contatto fra le mollette di fissaggio del supporto portaobiettivo e le guide elettrificate del proiettore.
- Accertarsi che durante la rotazione, il prisma non venga a contatto con l'obiettivo sporgente dal suo supporto.

Si notano aloni sulla proiezione:

- Effettuare l'operazione di pulizia periodica.

ENGLISH

OPERATING INSTRUCTIONS

ROTATING PAN EFFECT PRISM (C52135)

This instructions sheet must be read together with the instructions manual supplied with the projector to be fitted with this accessory.

This accessory can be fitted on **Display Line** projectors equipped with electrified rails, in conjunction with the lens holder mounting (supplied as standard with the projector) and with a lens. It can be mounted on its own or in combination with other accessories.

INDEPENDENT INSTALLATION

The accessory must be fixed to the lens holder support as follows:

Fig. 1 - Loosen the two knobs (**A**) so that they are not projecting inside collar (**B**).

Fig. 2 - Make sure that the switch (**C**) is on «**O**», then fit the accessory onto the lens holder mounting. Tighten knobs (**A**) without using excessive force.

INSTALLATION IN COMBINATION WITH OTHER ACCESSORIES

Refer to the operating instructions of the other accessories. In general, make sure that the moving parts of the various accessories cannot come into contact with each other.

OPERATION

The accessory works automatically when switch (**C**) is set to «**I**».

ORIENTING THE PRISM

Fig. 3 - To adjust the direction of the light beams, loosen the two knobs (**A**), turn the accessory on the lens holder mounting and then tighten knobs (**A**) without using excessive force.

MAINTENANCE

This accessory requires no routine maintenance and, in the event of malfunctioning, it must be passed over to an authorized technician. Clean the prism periodically with an anti-static cloth or a soft cloth moistened with a non-corrosive cleaning product for glass.

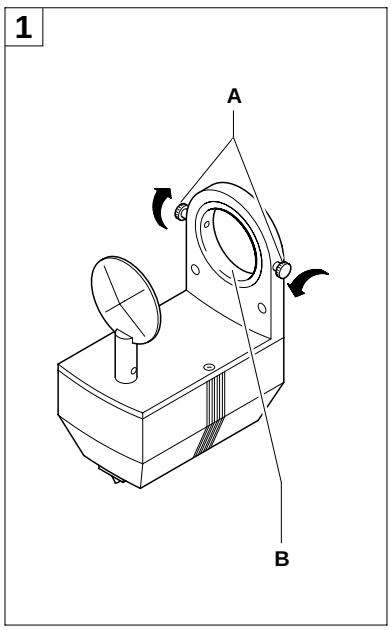
BASIC TROUBLESHOOTING

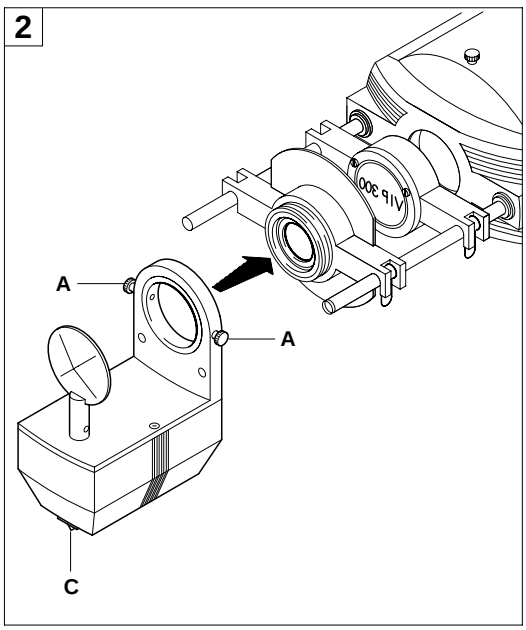
Prism movement problems:

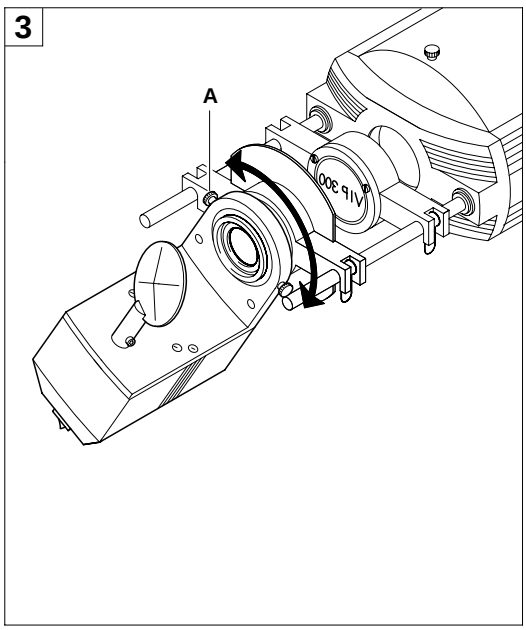
- Make sure that the projector is on and the switch (**C**) of the accessory is on «**I**».
- Check if there is contact between the collar containing the two conductor strips for securing the accessory and the lens holder mounting.
- Check electrical continuity between fixing clips on the lens holder mounting and projector's electrified guides.
- Make sure that, as the prism rotates, it does not collide with the lens unit projecting from its mounting.

Rings are seen on the projection:

- Perform routine cleaning.







Rev. 1 11/00 Cod. 099523

FRANÇAIS INSTRUCTIONS D'UTILISATION

PRISME EFFET PANORAMIQUE (C52135)

Lire la présente fiche d'instructions en même temps que le manuel d'instructions fourni avec le projecteur sur lequel l'accessoire doit être monté.

Cet accessoire peut être monté sur les projecteurs **Display Line** équipés de guides électrifiés, en association avec le support d'objectif (fourni de série avec le projecteur) et avec un objectif. Il peut être monté seul ou en combinaison avec d'autres accessoires.

MONTAGE SEUL

L'accessoire doit être fixé sur le support de l'objectif en procédant de la façon suivante

Fig. 1 - Desserrez les deux molettes (**A**) pour qu'elles ne dépassent pas a l'intérieur de la collerette (**B**).

Fig. 2 - S'assurer que l'interrupteur (**C**) est en position éteinte «**O**», puis introduire l'accessoire dans le support d'objectif et visser les molettes (**A**) sans forcer.

MONTAGE AVEC D'AUTRES ACCESSOIRES

Se reporter aux instructions pour l'utilisation des autres accessoires. Comme règle générale de montage, vous devez éviter tout contact entre les parties en mouvement des différents accessoires.

FONCTIONNEMENT

L'accessoire fonctionne en automatique; pour le mettre en fonction, positionner sur «**I**» l'interrupteur (**C**).

ORIENTATION DU PRISME

Fig. 3 - Pour orienter les faisceaux lumineux dans la direction désirée, desserrer les deux molettes (**A**), tourner l'accessoire sur le support d'objectif, puis visser les deux molettes (**A**) sans forcer.

ENTRETIEN

L'accessoire ne nécessite aucun entretien ordinaire, et en cas de mauvais fonctionnement, il doit être confié à un technicien agréé. Le nettoyage périodique du prisme s'effectue avec un chiffon antistatique ou un chiffon doux imbibé de produit non corrosif spécial vitres.

INTERVENTION EN CAS DE PETITS PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Le prisme ne tourne pas normalement:

- S'assurer que le projecteur est allumé et que l'interrupteur (**C**) de l'accessoire est sur la position «**I**».
- Vérifier qu'il y a un contact entre le collier contenant les deux bandes conductrices de fixation de l'accessoire et le support d'objectif.
- Vérifier qu'il y a un contact entre les ressorts de fixation du support d'objectif et les guides électrifiées du projecteur.
- S'assurer que, pendant la rotation, le prisme n'entre pas en contact avec l'objectif en saillie sur son support.

En cas de halos sur la projection:

- nettoyez.

DEUTSCH BEDIENUNGSANLEITUNG

PRISMA MIT PANORAMAEFFEKT (C52135)

Diese Bedienungsanleitung sollte parallel mit dem Bedienungshandbuch des Projektors, mit dem dieses Zubehörteil benutzt werden soll, gelesen werden.

Dieses Zubehörteil kann an **Display Line**-Projektoren mit elektrifizierten Führungsstäben, in Kombination mit dem (serienmäßig mit dem Projektor mitgelieferten) Objektivhalter und mit einem Objektiv montiert werden. Es kann einzeln oder in Kombination mit anderen Zubehörteilen montiert werden.

EINZELMONTAGE

Das Modul folgendermaßen am Objektivhalter befestigen:

Abb. 1 - Die beiden Handschrauben (**A**) so lockern, daß sie nicht ins Innere des Halterings (**B**) ragen.

Abb. 2 - Sich vergewissern, dass sich der Schalter (**C**) in der Stellung «**O**» - ausgeschaltet - befindet, dann das Zubehörteil auf den Halter des Objektivträgers setzen und die Handschrauben (**A**) ohne Kraftaufwand festziehen.

MONTAGE IN KOMBINATION MIT WEITEREN EFFEKTEN

Auf die Bedienungsanleitungen der anderen Zubehörteile Bezug nehmen. Als allgemeine Richtlinie gilt, während der Montage darauf zu achten, daß die beweglichen Teile der verschiedenen Effektmodule nicht miteinander in Berührung kommen.

BETRIEB

Das Zubehörteil funktioniert automatisch; um es einzuschalten, den Schalter (**C**) auf «**I**» stellen.

AUSRICHTUNG DES PRISMAS

Abb. 3 - Um den Lichtstrahl in die gewünschte Richtung zu lenken, die beiden Handschrauben (**A**) lösen, das Zubehörteil auf dem Halter des Objektivträgers drehen und dann die beiden Handschrauben (**A**) ohne Kraftaufwand festziehen

WARTUNG

Das Zubehörteil bedarf keinerlei ordentlichen Wartung, und im Falle einer Betriebsstörung muss es von einem autorisierten Techniker repariert werden. Für die regelmäßige Reinigung des Prismas ein antistatisches Tuch oder ein weiches, mit einem milden Glasreinigungsmittel getränktes Tuch verwenden.

BEHEBUNG EINFACHER BETRIEBSSTÖRUNGEN

Ungleichmäßige Prismenrotation:

- Prüfen, ob der Projektor eingeschaltet ist und ob der Schalter (**C**) des Zubehörteils auf der Position «**I**» steht.
- Prüfen, ob zwischen dem Stellring, der die zwei leitfähigen Streifen zur Befestigung des Zubehörteils enthält, und dem Halter des Objektivträgers Kontakt besteht.
- Prüfen, ob zwischen den Federn zur Befestigung des Halters des Objektivträgers und den elektrifizierten Führungsstäben des Projektors Kontakt besteht.
- Sich vergewissern, dass das Prisma während der Drehung nicht mit dem Objektiv, das über den Halter herausragt, in Berührung kommt.

Ränder an der Projektion:

- regelmäßige Reinigung der Optiken, Gobos und Farbfilter.

ESPAÑOL INSTRUCCIONES DE USO

PRISMA EFECTO PANORAMICO (C52135)

La presente hoja de instrucciones debe leerse junto con el manual de instrucciones del proyector en el cual se montará este accesorio.

Este accesorio puede montarse en proyectores **Display Line** provistos de guías electrificadas, junto con el portaobjetivo (que se suministra de serie con el proyector) y un objetivo.
Es posible montarlo sólo o en combinación con otros accesorios.

MONTAJE INDIVIDUAL

Fijar el accesorio al soporte portaobjetivo de la siguiente manera:

Fig. 1 - Aflojar las dos manecillas (**A**) hasta que queden fuera del perímetro del collar (**B**).

Fig. 2 - Compruebe que el interruptor (**C**) esté en posición apagado «**O**», luego introduzca el accesorio en el soporte portaobjetivo y enrosque sin forzar las manecillas (**A**).

MONTAJE EN COMBINACIÓN CON OTROS ACCESORIOS

Consulte las instrucciones de uso de los demás accesorios. Como regla general, durante el montaje, cuidar que las partes móviles de los diversos accesorios no se toquen entre sí.

FUNCIONAMIENTO

El accesorio funciona en modo automático, para activarlo ponga el interruptor (**C**) en la posición «**I**».

ORIENTACIÓN DEL PRISMA

Fig. 3 - Para orientar el haz luminoso en la dirección deseada, afloje las dos manecillas (**A**), gire el accesorio en el soporte portaobjetivo y enrosque sin forzar las dos manecillas (**A**).

MANTENIMIENTO

El accesorio no requiere ningún mantenimiento ordinario y ante cualquier desperfecto, acuda a un técnico autorizado. Limpiar periódicamente el prisma con un paño antiestático, o con una tela suave humedecida en un liquido lavacristales que no sea corrosivo.

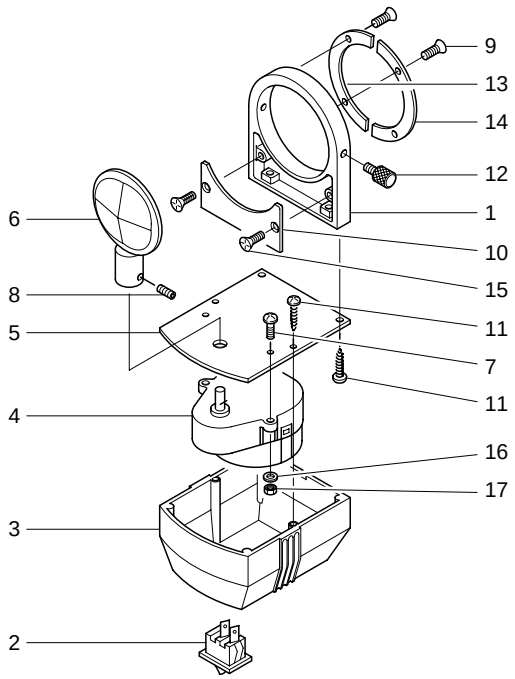
SOLUCION DE ANOMALÍAS SIMPLES

El prisma no gira correctamente:

- Compruebe que el proyector esté encendido y que el interruptor (**C**) del accesorio se encuentre en la posición «**I**».
- Compruebe que haya contacto entre el collar que contiene las dos tiras conductoras de fijación del accesorio y el soporte portaobjetivo.
- Compruebe que haya contacto entre los clips de fijación del soporte portaobjetivo y las guías electrificadas del proyector.
- Cerciorarse de que, durante la rotación, el prisma no toque el objetivo que sobresale del soporte.

La proyección tiene halos:

- Efectúe la operación de limpieza periódica.



CLAY PAKY SPA - Via Pascoli,1 - 24066 Pedrengo (Bergamo) Italy
Tel. +39-035-654311 (10 linee) - Fax +39-035-665976 - Internet: www.claypaky.it